

LGTBIQ+ **MOSTRA  
DE CINEMA**



ENDIMARIS SITGES

**MAIG**  
20 AL 28  
**2022**



**OPEN  
YOUR  
EYES**



Colors Sitges Link  
ASSOCIACIÓ LGTBIQ+



Ajuntament  
de Sitges

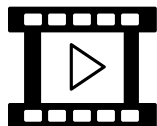




LGTBIQ+ **MOSTRA  
DE CINEMA**



**ENDIMARIS SITGES**



**II Mostra de cinema ENDIMARIS LGTBIQ+**

Maig 2022

**Organitzadors**

Cineclub Sitges  
Color Sitges Link  
Ajuntament de Sitges

**Amb el suport**

Sitges Anytime  
Casino Prado Suburensè  
Sitges Film Office

**Disseny i maquetació**

UK Comunica · Assessoria d'imatge i comunicació



**[www.mostraendimarissitges.com](http://www.mostraendimarissitges.com)**

**Taquilla del Cinema Prado**

**MAIG**  
20 AL 28  
**2022**



**OPEN**  
**YOUR**  
**EYES**

## SESSIONS GENERALS ENDIMARIS



Entrada General	8,50€
Majors 65 anys	8,00€
Socis Colors Sitges Link	7,50€
Socis Casino Prado Suburens	7,50€

## SESSIONS ESPECIALS I GALES



Entrada General	10,00€
Majors 65 anys	9,50€
Socis Colors Sitges Link	9,00€
Socis Casino Prado Suburens	9,00€

## ABONAMENT / TICKET 5



Abonament 5 pel·lícules Sessions Generals Endimaris	30,00€
--	--------

Els Abonaments no són vàlids per les sessions especials i les gales d'Inauguració i cloenda.

Los Abonos no son válidos para las sesiones especiales y las galas de inauguración y clausura.

The packs are not valid for special sessions and the opening and closing galas.



## PRESENTACIÒ

La Mostra de Cinema LGTBIQ+ Endimaris Sitges arriba a la seva segona edició amb molta força i amb un missatge molt clar: "Open your Eyes" (Obre els Ulls). Una edició que vol mostrar la diversitat del col·lectiu LGTBIQ+ i generar debat a través del llenguatge cinematogràfic, amb títols que parlen sobre el col·lectiu de lesbianes, sobre la transexualitat, la bisexualitat, les famílies diverses i les persones no binàries, entre altres temes.

Et convidem a la reflexió, a mirar les coses des d'una altra perspectiva, siguis o no del col·lectiu LGTBIQ+. I per això, us oferim una oferta cinematogràfica amb temàtiques de rabiosa actualitat i que contempla un gran ventall de realitats.

Organitzar la Mostra de Cinema Endimaris a Sitges té tot el sentit del món, ja que el municipi és un referent internacional pel col·lectiu LGTBIQ+ i pel món cinema, que té dues sales de cinema centenàries i el festival de cinema fantàstic més important del món. A més, t'animem a gaudir de les platges, la gastronomia, la cultura i totes les meravelles que té Sitges que enamora a tothom que ens visita.

## PRESENTACIÓN

La Mostra de Cinema LGTBIQ+ Endimaris Sitges arriba a la seva segona edició amb molta força i amb un missatge molt clar: "Open your Eyes" (Obre els Ulls). Una edició que vol mostrar la diversitat del col·lectiu LGTBIQ+ i generar debat a través del llenguatge cinematogràfic, amb títols que parlen sobre el col·lectiu de lesbianes, sobre la transexualitat, la bisexualitat, les famílies diverses i les persones no binàries, entre altres temes.

Et convidem a la reflexió, a mirar les coses des d'una altra perspectiva, siguis o no del col·lectiu LGTBIQ+. I per això, us oferim una oferta cinematogràfica amb



📍 Carrer de Francesc Gumà 6 -14  
Sitges - Barcelona

☎ 938 94 31 10

🌐 [www.cineclubsitges.com](http://www.cineclubsitges.com)

# BENVINGUTS . BIENVENIDOS . WELCOME



temàtiques de rabiosa actualitat i que contempla un gran ventall de realitats.

Organitzar la Mostra de Cinema Endimaris a Sitges té tot el sentit del món, ja que el municipi és un referent internacional pel col·lectiu LGTBIQ+ i pel món cinema, que té dues sales de cinema centenàries i el festival de cinema fantàstic més important del món. A més, f'animem a gaudir de les platges, la gastronomia, la cultura i totes les meravelles que té Sitges que enamora a tothom que ens visita.

## PRESENTATION

The LGTBIQ+ Endimaris Sitges Film Festival reaches its second edition with lots of energy and with a very clear message: "Open your Eyes". An edition that wants to show the diversity of the LGTBIQ+ collective and generate debate through cinematographic language, with titles that talk about the lesbian community, about transsexuality, bisexuality, diverse families and non-binary people, among other topics.

We invite you to reflect, to look at things from another perspective, whether or not you are from the LGTBIQ+ collective. And that is why we offer you a cinematographic offer with themes that are very current and that contemplates a wide range of realities.

Organizing the Endimaris Film Festival in Sitges makes all the sense in the world, since it is an international reference for the LGTBIQ+ community and the world of cinema, since it is one of the only places in the world with two old movie theaters with more than a century of history and with the most important fantasy film festival in the world. We also encourage you to enjoy the beaches, the gastronomy, the culture and all the wonders that Sitges has to offer making everyone fall in love with the town.



**Colors Sitges Link**  
ASSOCIACIÓ LGTBIQ+

## THE PRIDE OF CREATING COMMUNITY

[www.colorsstitgeslink.org](http://www.colorsstitgeslink.org)

Carrer de Joan Tarrida 1 · Sitges · Bcn

☎ 938 11 11 66



# PROGRAMACIÓ SITGES ENDIMARIS 2022

**20/05** DIVENDRES · VIERNES · FRIDAY

**20:00h** Gala Inauguració (Cinema Prado Sitges)  
Tu Me Manques (VOSI) - Dir. Rodrigo Bellott  
Curtmetratge: It's just in my head (VOSE) - Dir. Marius Gabriel Stancu

**21/05** DISSABTE · SÁBADO · SATURDAY

**17:00h** Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges)  
Sweetheart (VOSE) - Dir. Marley Morrison

**19:30h** Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges)  
Firebird (VOSE) - Dir. Peeter Rebane

**22:00h** Endimaris Fantastic (Cinema Prado Sitges)  
The Rocky Horror Picture Show (VOSE) - Dir. Jim Sharman

**22/05** DIUMENGE · DOMINGO · SUNDAY

**17:00h** Endimaris CineAsia (Cinema Prado Sitges)  
Butterflies (VOSE) - Dir. Albert Ventura

**18:45h** Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges)  
Finlandia (VOSI) - Dir. Horacio Alcalá

**21:00h** Endimaris Treasures (Cinema Prado Sitges)  
Swan Song (VOSE) - Dir. Todd Stephens

**23/05** DILLUNS · LUNES · MONDAY

**19:30h** Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges)  
Wild Nights with Emily (VOSE) - Dir. Madeleine Olnek

(VO): Idioma Original sense subtítols

(VOSE): Idioma Original amb Subtítols en Castellà

(VOSI): Idioma Original amb Subtítols en Anglès

VO

VOSE

VOSI

DIMARTS/ MARTES/ TUESDAY

**24/05**

**Endimaris Script Lab (Palau Maricel de Sitges) 09:30h**  
Masterclass amb Judith Colell (Pta. Academia Cinema Català, Dir.)  
Masterclass amb Alberto Evangelio (Dir. i guionista)  
Sessió pràctica amb David Matamoros (Productor de 'El Hoyo')

DIMECRES/ MIÉRCOLES/ WEDNESDAY

**25/05**

**Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges) 19:30h**  
Orgullo y Sororidad (VOSE) - Dir. Martina Hache

DIJOURS/ JUEVES/ THURSDAY

**26/05**

**Endimaris Tour D'A (Cinema Prado Sitges) 19:30h**  
La Amiga de mi Amiga (VOSI) - Dir. Zaida Carmona  
Curtmetrage: Corto (VO) - Dir. Ramon Balcells

DIVENDRES/ VIERNES/ FRIDAY

**27/05**

**Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges) 17:30h**  
Dramarama (VOSE) - Dir. Jonathan Wysocki

**Endimaris Premiere (Cinema Prado Sitges) 20:00h**  
Sin Ti No Puedo (VOSI) - Dir. Chus Gutiérrez

**Endimaris Treasures (Cinema Prado Sitges) 22:00h**  
Leading Ladies (VOSI) - Dir. Ruth Caudeli

DISSABTE/ SÁBADO/ SATURDAY

**28/05**

**Cinefòrum Endimaris (Cinema Prado Sitges) 17:00h**  
Scream Queen. My Nightmare on Elm Street (VOSE)  
Dir. Roman Chimienti, Tyler Jensen

**Gala de Cloenda (Cinema Prado Sitges) 19:30h**  
Mi Vacío y Yo (VOSE) - Dir. Adrián Silvestre  
Curtmetrage: Una Noche Cualquiera (VO) Dir. Juanlu Moreno

# TU ME MANQUES

ENDIMARIS OPENING GALA

2019 | Bolivia | 105 min | VOSI

Dir.: Rodrigo Bellot

Repertiment · Reparto · Cast:  
Oscar Martínez, Rossy de Palma,  
Fernando Barbosa.



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH

VIERNES  
DIVENDRES  
FRIDAY



20:00h

CAT

Jorge, un pare tradicional bolivià, rep notícies del suïcidi del seu fill Gabriel. Setmanes després de la tragèdia, troba l'ordinador portàtil del fill on descobreix que tenia una relació amorosa amb Sebastián, un altre jove compatriota que viu a la ciutat de Nova York, on el seu fill estudiava. Després d'una primera confrontació violenta per Skype, Jorge decideix anar a Nova York a buscar respostes sobre la mort del seu fill, però el que troba li canviarà la vida per sempre.

ES

Jorge, un padre tradicional boliviano, recibe noticias del suicidio de su hijo Gabriel. Semanas después de la tragedia, encuentra el ordenador portátil de su hijo donde descubre que tenía una relación amorosa con Sebastián, otro joven compatriota que vive en la ciudad de Nueva York, donde su hijo estudiaba. Después de una primera confrontación violenta por Skype, Jorge decide ir a Nueva York a buscar respuestas sobre la muerte de su hijo, pero lo que encuentra le cambiará la vida para siempre.

ENG

Jorge, a traditional Bolivian father, receives news of the suicide of his son Gabriel. Weeks after the tragedy, he finds his son's laptop where he discovers that she had an affair with Sebastián, another young compatriot who lives in New York City, where his son studied. After a first violent confrontation over Skype, Jorge decides to go to New York to find answers about the death of his son, but what he finds will change his life forever.



## AWARDS & FESTIVALS

Outfest: Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival 2019 | Guanyador:  
Grand Jury Prize for Best Screenwriting

Miami International Film Festival 2020

Palm Springs International Film Festival 2020

Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020

GAAD Awards Nominations Outstanding Film - Limited Release





# MI VACIO Y YO

Endimaris Closing Gala

2022 | ESPANYA | 89 min | VO

Dir.: Adrian Silvestre

Repartiment · Reparto · Cast:  
Alberto Díaz, Carles Fernández  
Giua, Carmen Moreno.

28/05

DISSABTE  
SÁBADO  
SATURDAY

19:30h



ESP/FRA  
ESP/FRA  
SPA/FRE



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



CAT

Raphi és una persona jove, andrògina i una mica naif. Escriu poemes i somia enamorar-se d'un príncep blau. De la seva França natal, es trasllada a Barcelona on la realitat és molt lluny de ser com la projecta. Després de ser diagnosticada de disfòria de gènere, començarà un ardu viatge per assumir la seva veritable identitat. Metges, companyes, artistes i homes que va coneixent, li donaran els seus consells, però només el temps i l'experiència ajudaran a Raphi a trobar el seu lloc al món.

ES

Raphi es una persona joven, andrógina y algo naif. Escribe poemas y sueña con enamorarse de un príncipe azul. De su Francia natal, se traslada a Barcelona donde la realidad está muy lejos de ser como la proyecta. Tras ser diagnosticada de disforia de género, comenzará un arduo viaje para asumir su verdadera identidad. Médicos, compañeras, artistas y hombres que va conociendo, le darán sus propios consejos, pero solo el tiempo y la experiencia ayudarán a Raphi a encontrar su lugar en el mundo.

ENG

Raphi is a young, androgynous and somewhat naive person. She writes poems and dreams of falling in love with a Prince Charming. She moves from her native France to Barcelona, where reality is far from being as she projects it. After being diagnosed with gender dysphoria, she will begin an arduous journey to assume her true identity. Doctors, partners, artists, and men she gets to know will give her, her own advice, but only her time and experience will help Raphi find her place in the world.



## AWARDS & FESTIVALS

25° Festival de Màlaga  
Biznaga de Plata -  
Premio Especial del Jurado

Festival de Rotterdam  
Secció Oficial

D'A Film Festival  
Mención Especial  
"Impulso Colectivo"





# SWEETHEART

Endimaris Cineforum

2021 | UK | 94 min | VOSE

Dir.: Marley Morrison

Repertiment · Reparto · Cast:

Nell Barlow, Jo Hartley,  
Ella-Rae Smith, Sophia Di Martino.



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DISSABTE  
SÁBADO  
SATURDAY



21/05



17:00h

CAT

Sweetheart ens presenta una adolescent socialment inadaptada i conscient del medi ambient, anomenada AJ, que és arrossegada de vacances a un parc a la costa, per la seva família dolorosament "normal". Aquí queda captivada inesperadament per una salvavides que fa olor de clor i estima el sol, anomenada Isla.

ES

Sweetheart nos presenta a una adolescente socialmente inadaptada y consciente del medio ambiente llamada AJ, que es arrastrada de vacaciones a un parque en la costa, por su familia dolorosamente "normal". Aquí queda cautivada inesperadamente por una salvavidas que huele a cloro y ama el sol, llamada Isla.

ENG

Sweetheart introduces us to a socially maladapted and environmentally conscious teenager named AJ, who is dragged to a holiday park on the shore by her painfully "normal" family. Here she is unexpectedly captivated by a lifeguard that smells of chlorine and loves the sun called Isla.



## AWARDS & FESTIVALS

British Independent Film Awards  
5 nominacions

Inside Out Toronto LGBT Film Festival

Premi del Jurat

Glasgow Film Festival

Premi del Públic





# FIREBIRD

Endimaris Cineforum



DISSABTE  
SÁBADO  
SATURDAY

19:30h



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



2021 | ESTONIA | 107 min | VOSE

Dir.: Peeter Rebane

Repertiment · Reparto · Cast:  
Tom Prior, Nicholas Woodeson,  
Oleg Zagorodnii.

CAT

Firebird és una pel·lícula de drama bèl·lic romàntic de 2021 dirigida, coescrita i coproduïda per Peeter Rebane (en el seu debut com a director), basada en les memòries de Sergey Fetisov The Story of Roman. Durant el punt més àlgid de la Guerra Freda, un triangle amorós entre un jove oficial, la seva millor amiga i un atractiu pilot, entra a territori perillós.



## AWARDS & FESTIVALS

45th Frameline:  
San Francisco International  
LGBTQ+ Film Festival  
Menció d'Honor Millor  
Òpera Prima.

35th BFI Flare: London  
LGBTIQ+ Film Festiva

Outfest: Los Angeles LGBT  
Film Festival

Hong Kong Lesbian & Gay  
Film Festival

ES

Firebird es una película de drama bélico romántico de 2021 dirigida, coescrita y coproducida por Peeter Rebane (en su debut como director), basada en las memorias de Sergey Fetisov The Story of Roman. Durante el punto más álgido de la Guerra Fría, un triángulo amoroso entre un joven oficial, su mejor amiga y un atractivo piloto, entra en territorio peligroso.

ENG

Firebird is a 2021 romantic war drama film directed, co-written, and co-produced by Peeter Rebane (in his directorial debut), based on Sergey Fetisov's memoirs The Story of Roman. During the height of the Cold War, a love triangle between a young officer, his best friend, and an attractive pilot enters dangerous territory.





# THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW

1975 | EUA | 100 min | VOSE

Dir.: Jim Sharman

Repertiment · Reparto · Cast:  
Susan Sarandon, Tim Curry,  
Barry Bostwick, Richard O'Brien



ANGLÈS  
INGLÈS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DISSABTE  
SÁBADO  
SATURDAY



22:00h

CAT

Quan una parella regresa de la boda d'uns amics, estalla una violenta tempesta i el cotxe se'ls avaria. Així, no tenen més remei que refugiar-se en un castell, on el doctor Frank-N-Furter viu entregat a la fabricació d'una espècie de Frankenstein. Festa nocturna amb la cerimònia de les verges, animació i participació del públic. Anima't i vine caracteritzat!!

ES

Cuando una pareja regresa de la boda de unos amigos, estalla una violenta tormenta y el coche se les avería. Así, no tienen más remedio que refugiarse en un castillo donde el doctor Frank-N-Furter vive entregado en la fabricación de una especie de Frankenstein. Fiesta nocturna con la ceremonia de las vírgenes, animación y participación del público. ¡¡Anímate y ven caracterizado!!

ENG

When a couple returns from a friend's wedding, a violent storm breaks out and the car breaks down. That being the case, they have no choice but to take refuge in a castle, where Dr. Frank-N-Furter lives dedicated to making a kind of Frankenstein. Evening party with the virgins ceremony, animation and audience participation. Cheer up and join the party!!





**ENDIMARIS**

**FANTÀSTIC**

## — LA EXPERIÈNCIA ORIGINAL

Una de les principals característiques de RHPS és la participació activa del públic en les projeccions. I això en què consisteix? El públic converteix la sessió en una festa, vitorejant el logotip de la 20th Century Fox quan comença a la pel·lícula i Parlant amb els personatges dirigint-se a la pantalla en allò que ha anomenat talk-backs. Però també aplaudeix els bons i xiula els dolents, Llança arròs quan els personatges es casen i es mulla amb pistoles d'aigua quan plou. Els fans més devots —els horrorites— han assistit a la festa desenes de vegades. I aquells que mai abans no han vist la pel·lícula —els verges— se sumen a la festa des del primer moment. Un dels pilars de la participació és que el públic vagi disfressat. Que la disfressa sigui millor o pitjor poc importa, però el fet d'anar disfressat forma part de l'esperit transgressor de la pel·lícula.

## — LA EXPERIENCIA ORIGINAL

Una de las principales características de RHPS es la participación activa del público en las proyecciones. ¿Y eso en qué consiste? El público convierte la sesión en una fiesta, vitoreando el logo de la 20th Century Fox al inicio de la película y hablando con los personajes dirigiéndose a la pantalla en lo que ha dado en llamarse talk-backs. Pero también aplauden a los buenos y silban a los malos, lanza arroz cuando los personajes se casan y se moja con pistolas de agua cuando llueve. Los fans más devotos —los horroritas— han asistido a la fiesta decenas de veces. Y aquellos que nunca antes han visto la película —los vírgenes— se suman a la fiesta desde el primer momento. Uno de los pilares de la participación es que el público vaya disfrazado. Que el disfraz sea mejor o peor poco importa, pero el hecho de ir disfrazado forma parte del espíritu transgressor de la película.

## — THE ORIGINAL EXPERIENCE

One of the main features of RHPS is the active participation of the audience at the screenings. And what does that consist of? The audience cheers the 20th Century Fox logo that opens the film and speaks with the characters addressing the screen in what has come to be called talk-backs. But they also clap at good guys and whistle at the bad guys, they throw rice when the characters get married and get wet with water pistols when it rains. The most devoted fans have attended the party dozens of times. And those who have never seen the film before—the virgins—join the party from the beginning. One of the pillars of participation is that the public is dressed up. Whether the costume is better or worse doesn't matter, but the fact of going in costume is part of the film's transgressive spirit.



# BUTTERFLIES

Endimaris Cineasia

2020 | TAIWAN | 43 min | VOSE

Dir.: Albert Ventura

Repartiment · Reparto · Cast:  
Han Ning, Yu Pei-Jen



MANDARÍ  
MANDARÍN  
MANDARIN



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DIUMENGE  
DOMINGO  
SUNDAY



22/05



17:00h

## CAT

En un futur distòpic, Taiwan ha estat convertida en una província dins un imperi opressor. Després de ser acusada pel règim d'amagar la seva família rebel, la Yu s'escapa de la presó. Perseguida per les autoritats, busca la Lien, la noia que la pot ajudar a fugir de Taiwan. Amb Butterflies, l'Albert Ventura vol reflectir el neguit de les noves generacions de Taiwan, que només coneixen la repressió a través de les històries dels seus avis i de les notícies que arriben de Hong Kong i Xinjiang.

## ES

En un futuro distópico, Taiwán ha sido convertida en una provincia dentro de un imperio opresor. Tras ser acusada por el régimen de esconder a su familia rebelde, Yu se escapa de la cárcel. Perseguida por las autoridades, busca a Lien, la chica que la puede ayudar a huir de Taiwán. Con Butterflies, Albert Ventura quiere reflejar la inquietud de las nuevas generaciones de Taiwán, que solo conocen la represión a través de las historias de sus abuelos y de las noticias que llegan de Hong Kong y Xinjiang.

## ENG

In a dystopian future, Taiwan has been turned into a province within an oppressive empire. After being accused by the regime of hiding her rebellious family, Yu escapes from prison. Chased by the authorities, she looks for Lien, the girl who can help her escape from Taiwan. With Butterflies, Albert Ventura wants to reflect the anxiety of the new generations of Taiwan, who only know the repression through the stories of their grandparents and the news coming from Hong Kong and Xinjiang.



## AWARDS & FESTIVALS

Festival Nits de cinema  
oriental de Vic 2021

Festival de Málaga 2022





# FINLANDIA



DIUMENGE  
DOMINGO  
SUNDAY

18:45h



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



2021 | MEXIC | 97 min | VOSI  
Dir.: Horacio Alcalá

Repartiment · Reparto · Cast:  
Noé Hernández, Andrea Guasch,  
Cuauhtli Jiménez.

CAT



## AWARDS & FESTIVALS

Outshine Fest Lauderdale

Millor pel·lícula

Festival de Guadalajara  
(México)

Festival Latino Minneapolis  
Saint Paul

Queer Festival of Taiwan

Un terratrèmol allibera les emocions d'una comunitat. Les muxes lluiten pel reconeixement del seu gènere com un més. Alhora, combaten les seves passions, traumes i sentiments amagats. Delirio lidera aquesta comunitat cap al descobriment de si mateixa. Mariano i Amaranta es troben sota una allau negra de patiment que els ennuvola el camí a la llibertat. Un viatge transforma la vida d'una dissenyadora. La seva manera d'apreciar la realitat i la visió interna de si mateixa canvia al començar a conviure amb les muxes, aconseguint descobrir l'origen del seu turment.

ES

Un terremoto libera las emociones de una comunidad. Las muxes luchan por el reconocimiento de su género como uno más. A la vez, combaten sus pasiones, traumas y sentimientos escondidos. Delirio lidera a esta comunidad hacia el descubrimiento de sí misma. Mariano y Amaranta se encuentran bajo un alud negro de sufrimiento que les nubla la salida a la libertad. Un viaje transforma la vida de una diseñadora. Su forma de apreciar la realidad y la visión interna de sí misma cambia al empezar a convivir con las muxes, y descubre el origen de su tormento.

ENG

An earthquake releases the emotions of a community. The muxes fight for the recognition of their gender as one more, while fighting their own passions, traumas and hidden feelings. Delirio is the leader who will guide this community towards the discovery of themselves. Mariano and Amaranta find themselves under a black avalanche of suffering that clouds their path to freedom. A journey transforms the life of a designer. Her way of appreciating reality and her internal vision of herself changes when she begins to live with the muxes, managing to discover the origin of her torment.



# SWAN SONG

2021 | EUA | 115 min | VOSE

Dir.: Todd Stephens

Repertiment · Reparto · Cast:

Udo Kier, Jennifer Coolidge,  
Linda Evans.

## CAT

El paper que ha canviat la vida de Udo Kier. Nominada a dos premis als Independent Spirit Awards, aquesta és una comèdia deliciosament mordaç i incontestablement queer que mira de prop el cinema de John Waters, els germans Coen i Paul Morrissey. Un excèntric perruquer, de port extravagant i ja retirat, fa una llarga passejada per un poble rural per arreglar els cabells d'una dona que ha mort.

## ES

El papel que ha cambiado la vida de Udo Kier. Nominada a dos premios en los Independent Spirit Awards, esta es una comedia deliciosamente mordaz e incontestablemente queer que mira de cerca al cine de John Waters, los hermanos Coen y Paul Morrissey. Un excéntrico peluquero, de porte extravagante y ya retirado, da un largo paseo por un pueblo rural para arreglar el pelo de una mujer que ha fallecido.

## ENG

The role that has changed the life of Udo Kier. Nominated for two awards at the Independent Spirit Awards, this is a delightfully biting and undeniably queer comedy that takes a close look at the cinema of John Waters, the Coen brothers and Paul Morrissey. An eccentric, flamboyantly retired hairdresser takes a long walk through a rural town to fix the hair of a deceased woman.



ANGLÈS  
INGLÈS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DIUMENGE  
DOMINGO  
SUNDAY



22/05



21:00h



## AWARDS & FESTIVALS

Montecarlo Comedy Film  
Festival

Millor Pel·lícula i  
Millor Actor

NewFest

Premi del Públic







# WILD NIGHTS WITH EMILY

Endimaris Cineforum



DILLUNS  
LUNES  
MONDAY

19:30h



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



2018 | EUA | 84 min | VOSE

Dir.: Madeleine Olnek

Repartiment · Reparto · Cast:  
Molly Shannon, Amy Seimetz,  
Susan Ziegler.

CAT

A finals de la dècada de 1880, Emily Dickinson escriu poemes de manera prolíja, forneja pa de gíngebre i gaudeix d'un apassionat i llarg romanç amb la seva amiga i cunyada, Susan. Comèdia que treu a la llum la veritable història de l'Emily Dickinson. Un recorregut que mostra els secrets de la poeta anglosaxona i inverteix la percepció generalitzada de que era una solterona solitària. Mitjançant un estil divertit i original, Wild Nights With Emily revela a una dona involucrada romànticament amb la seva millor amiga.

ES

A finales de la década de 1880, Emily Dickinson escribe poemas de manera prolíja, hornea pan de jengibre y disfruta de un apasionado y largo romance con su amiga y cuñada, Susan. Comedia que saca a la luz la verdadera historia de Emily Dickinson. Un recorrido que muestra los secretos de la poeta anglosajona e invierte la percepción generalizada de que era una solterona solitaria. Mediante un estilo divertido y original, Wild Nights With Emily revela a una mujer involucrada románticamente con su mejor amiga.

ENG

In the late 1880s, Emily Dickinson wrote prolific poems, forged by the ginger and gaudy of a passion and long romance with her longtime friend and sister-in-law Susan. A comedy that brings to light the true story of Emily Dickinson. A journey that shows the secrets of the 19th century Anglo-Saxon poet and inverts the generalized perception of her, seen as a lonely spinster. Through a fun and original storytelling style, Wild Nights With Emily uncovers a woman romantically involved with her best friend.



## AWARDS & FESTIVALS

Independent Spirit Awards

Nominació John Cassavetes Award

FilmOut San Diego (US)

Millor Actriu





# ORGULLO Y SORORIDAD. VOCES DE MUJERES LTB

Endimaris Cineforum

2019 | ESPANYA | 43 min | VO

Dir.: **Martina Hache**

Repertiment · Reparto · Cast:

Carla Antonelli, Clara Castell, Lali Cabrera,  
Lolita Watson, Lucía Sun, Maribel Torregrosa,  
Mili Hernández, Uge Sangil, Paula Álvarez.



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DIMECRES  
MIÉRCOLES  
WEDNESDAY



19:30h

CAT

Una peça gravada en el context de l'Orgull LGTBI del 2019, centrat en el paper i la visió de les dones davant d'aquesta imatge d'orgull com a festa reivindicativa, encapçalada per homes cis-gais per a homes cis-gais. La pandèmia provocada per la COVID-19 va impedir que aquest documental veiés la llum el 2020, data en què estava prevista la seva emissió.

ES

Una pieza grabada en el contexto del Orgullo LGTBI de 2019, centrado en el papel y la visión de las mujeres frente a esta imagen de orgullo como fiesta reivindicativa, encabezada por hombres cis-gais para hombres cis-gais. La pandemia provocada por la COVID-19 impidió que este documental viera la luz en el 2020, fecha en la que estaba prevista su emisión.

ENG

A piece recorded in the context of the 2019 LGTBI Pride, focused on the role and vision of women in the face of this image of pride as a protest party led by cis-gay men for cis-gay men. The pandemic caused by COVID-19 prevented this documentary from being released in 2020, the date on which it was scheduled to be broadcast.





## hotel medium sitges park\*\*\*

### Un Oasis en el centro de Sitges

El hotel medium sitges park está situado en el pintoresco y animado centro de Sitges, en un edificio modernista de finales del siglo XIX. Decorado con elementos mediterráneos.

Carrer Jesús, 16 - 08870 - Sitges

Tel 93 894 02 50

[sitgespark@mediumhoteles.com](mailto:sitgespark@mediumhoteles.com)



**mediumhoteles**



# LA AMIGA DE MI AMIGA

Endimaris & Tour D'A

2022 | ESPANYA | 85 min | VOSI

Dir.: Zaida Carmona

Repartiment · Reparto · Cast:  
Zaida Carmona, Rocío Saiz, Alba Cros,  
Thaïs Cuadreny, Aroa Elvira.



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH

DIJOURS  
JUEVES  
THURSDAY



19:30h

CAT

Debut en el llarg de Zaida Carmona, per confirmar que ens trobem davant d'un dels talents més espontanis i innovadors de l'últim cinema català i espanyol. Homenatge explícit a Éric Rohmer i a la tradició underground, el film posa en escena a un personatge atabalat i confús, interpretat per la mateixa directora, que busca el seu camí després d'un desengany amorós. Comèdia de costums, relat d'aprenentatge, fantasia cinèfila... La amiga de mi amiga és això i moltes coses més: la confirmació d'una cineasta i d'un estil.

ES

Debut en el largo de Zaida Carmona, para confirmar que nos encontramos ante uno de los talentos más espontáneos e innovadores del último cine catalán y español. Homenaje explícito a Éric Rohmer y a la tradición underground, el filme pone en escena a un personaje atolondrado y confuso, interpretado por la propia directora, que busca su camino tras un desengaño amoroso. Comedia de costumbres, relato de aprendizaje, fantasía cinéfila... La amiga de mi amiga es esto y muchas cosas más: la confirmación de una cineasta y de un estilo.

ENG

Director Zaida Carmona's feature debut to confirm what we already glimpsed: we find ourselves before one of the most spontaneous and innovative talents of the latest Catalan and Spanish cinema. An explicit tribute to Éric Rohmer, but also to the underground tradition, the film stages a reckless and confused character, played by the director herself, who tries to find her way after a sentimental disappointment. Comedy of manners, a learning story, a cinephile fantasy... La amiga de mi amiga is this and many more things: the confirmation of a filmmaker and of a style.



AWARDS & FESTIVALS

D'A Film Festival 2022  
Premi "Impulso Colectivo"





# DRAMARAMA

Endimaris Cineforum



27/05

DIVENDRES  
VIERNES  
FRIDAY

17:30h



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



2020 | EUA | 91 min | VOSE  
Dir.: Jonathan Wysocki

Repartiment · Reparto · Cast:  
Nick Pugliese, Anna Grace Barlow,  
Megan Suri.

CAT

Escondido, Califòrnia, 1994. Finalitza l'estiu i en Gene es prepara per a una festa de pijames amb els amics de teatre de l'institut. La dramàtica Rose ha d'agafar un vol l'endemà per començar la universitat. Després se n'aniran l'honesta Claire, el magnètic Oscar i la sarcàstica Ally. Tot i això, Gene té problemes més importants que ser l'únic a quedar-se al seu petit poble: vol sortir de l'armari, però té por del que pensin els seus amics.

ES

Escondido, California, 1994. Finaliza el verano y Gene se prepara para una fiesta de pijamas con sus amigos de teatro del instituto. La dramática Rose debe coger un vuelo por la mañana para empezar la universidad. Después se irán la honesta Claire, el magnético Oscar y la sarcástica Ally. Sin embargo, Gene tiene problemas más importantes que ser el único en quedarse en su pequeño pueblo: quiere salir del armario, pero teme lo que piensen sus amigos.

ENG

Escondido, California, 1994. It's the end of summer and Gene is preparing for a sleepover with his high school theater friends. His dramatic hostess, Rose, has to catch a flight the next morning to start college, followed by honest Claire, magnetic Oscar, and sarcastic Ally. However, Gene has bigger problems than being the only one to stay in his small town: he wants to come out, but he's afraid of what his friends might think of him.



## AWARDS & FESTIVALS

Buenos Aires International  
Film Festival 2021

Chicago Gay and Lesbian  
International Film Festival  
2020

L.A. Outfest 2020



# SIN TI NO PUEDO

Endimaris Premiere

2022 | ESPANYA | 89 min | VOSI

Dir.: Chus Gutiérrez

Repertiment · Reparto · Cast:

Maite Perroni, Mauricio

Ochmann, Alfonso Bassave.



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH

VIERNES  
DIVENDRES  
FRIDAY



20:00h

## CAT

David és un alt executiu que té una vida tranquil·la amb la seva parella Àlex, un fornit monitor de gimnàs. Aquest sempre ha volgut ser pare i sovint pensa quines opcions té al seu abast: adopció o ventre de lloguer? Encara que el seu ric xicot no vol ni sentir a parlar de l'assumpte. Tot segueix el seu curs fins que apareix a casa seva la germana de David, amb qui va deixar de parlar després d'un succés del passat, que guarden en secret.

## ES

David es un alto ejecutivo que tiene una tranquila vida junto a su pareja Álex, un fornido monitor de gimnasio. Este siempre ha querido ser padre y a menudo piensa qué opciones tiene a su alcance: ¿Adopción o vientre de alquiler? Aunque su rico novio no quiere ni oír hablar del asunto. Todo sigue su curso hasta que aparece en su casa la hermana de David, con la que dejó de hablar tras un suceso del pasado, que guardan en secreto.

## ENG

David, a top executive who has a quiet life with his partner Álex, a burly gym instructor. He has always wanted to be a father and often thinks what options are available to him: Adoption or surrogate mother? Although his rich boyfriend doesn't even want to hear about it. Everything follows its course until David's sister shows up at his house with whom he stopped talking to after an event from the past, which they keep secret.



AWARDS & FESTIVALS

25º Festival de Málaga





# LEADING LADIES

Endimaris Treasures



**DIVENDRES  
VIERNES  
FRIDAY**

**22:00h**



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



**2021 | COLOMBIA | 81 min | VOSI  
Dir.: Ruth Caudeli**

Repartiment · Reparto · Cast:  
Diana Wiswell, Silvia Varón,  
Ana María Cuellar, Marcela Robledo.



**CAT**

Pel·lícula experimental colombiana realitzada per la directora d'origen espanyol, Ruth Caudeli. Tracta sobre la relació de cinc joves amigues des de les seves cinc perspectives, de manera que tinguem una visió més completa. Es reuneixen a casa d'una d'elles per sopar i compartir una vetllada on sortiran els seus sentiments, recels i vivències íntimes. El seu atractiu més gran és el procés de creació i la seva posada en escena.



## AWARDS & FESTIVALS

24 Festival de Málaga  
Menció Especial Secció  
Zonazine



**ES**

Película experimental colombiana realizada por la directora de origen español, Ruth Caudeli. Trata sobre la relación de cinco jóvenes amigas desde sus cinco perspectivas, de forma que tengamos una visión más completa. Se reúnen en casa de una de ellas para cenar y compartir una velada en la que saldrán sus sentimientos, recelos y vivencias íntimas. Su mayor atractivo es el proceso de creación y su puesta en escena.

**ENG**

Colombian experimental film directed by Ruth Caudeli. It deals with the relationship of five young friends from their five perspectives so that we have a more complete view. They meet at one's house for dinner and share an evening where their feelings, suspicions and intimate experiences will come out. Its biggest attraction is the creative process and its staging.





# SCREAM QUEEN. MY NIGHTMARE ON ELM STREET

Endimaris Fantàstic

2018 | EUA | 99 min | VOSE

Dir.: Roman Chimienti, Tyler Jensen

Repartiment · Reparto · Cast:  
Mark Patton, Robert Englund,  
Kim Myers.



ANGLÈS  
INGLÉS  
ENGLISH



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DISSABTE  
SÁBADO  
SATURDAY



17:00h

CAT

Examina el famós subtext homoeròtic i el lloc especial que ocupa la pel·lícula a la franquícia Malson a Elm Street, així com al cànon de la pel·lícula gai. En part, gràcies a l'evolució de les costums socials, Nightmare on Elm Street 2 – que es va considerar controvertit en el moment del seu llançament– ara es mira enrere amb una nova apreciació i afició per part dels aficionats al terror i dels fans de la sèrie.

ES

Examina el famoso subtexto homoerótico y el lugar especial que ocupa la película en la franquicia Pesadilla en Elm Street, así como en el canon de la película gay. En parte, gracias a la evolución de las costumbres sociales, Nightmare on Elm Street 2 – que se consideró controvertido en el momento de su lanzamiento – ahora se mira hacia atrás con una nueva apreciación y afición por parte de los aficionados al terror y de los fans de la serie.

ENG

It examines the famous homoerotic subtext and the special place the film occupies in the Nightmare on Elm Street franchise, as well as in the canon of the gay film. Partly thanks to the evolution of social customs, Nightmare on Elm Street 2 – which was considered controversial at the time of its release – is now being looked back on with a new appreciation and fondness by horror lovers and fans of the series.



AWARDS & FESTIVALS

Cleveland International Film Festival  
Fantastic Fest







# IT'S JUST IN MY HEAD

Sessió especial gala Inauguració

CURTMETRAGES · CORTOMETRAJES · SHORTFILMS



20/05

DIVENDRES  
VIERNES  
FRIDAY

20:00h



ITALIA  
ITALIANO  
ITALIAN

ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



2020 | ITÀLIA | 17 min | VOSI

Dir.: Marius Gabriel Stancu

Repartiment · Reparto · Cast:  
Claudio Segaluscio,  
Carmine Fabbriatore.

CAT

Andreas i Alessandro són amics des de la infància. Estudien a la Universitat, a diferents ciutats, però sempre passen l'estiu junts al lloc on van néixer. L'estiu està arribant al final; tant Andreas com Alessandro han de tornar a la ciutat per reprendre la seva vida universitària. Andreas se n'anirà en uns dies, mentre que Alessandro ha d'esperar que la seva nòvia, Daniela, faci algunes coses a la família per tornar amb ella. Abans d'anar-se'n, Andreas decideix donar-li un regal a Alessandro, amb l'esperança que, finalment, pugui notar l'amor que Andreas sempre ha buscat en ell.

ES

Andreas y Alessandro son amigos desde la infancia. Estudian en la Universidad, en diferentes ciudades, pero siempre veranean juntos en el lugar donde nacieron. El verano está llegando a su fin; tanto Andreas como Alessandro deben regresar a la ciudad para retomar su vida universitaria. Andreas se irá en unos días, mientras que Alessandro tiene que esperar a que su novia, Daniela, haga algunas cosas en la familia para volver con ella. Antes de irse, Andreas decide darle un regalo a Alessandro, con la esperanza de que, finalmente, note el amor que Andreas siempre ha buscado en él.

ENG

Andreas and Alessandro are friends have been friends since childhood. Now that they have grown up, they study at University in different cities but they always spend the summer together in the place where they were born. Summer is now coming to an end; both Andreas and Alessandro must return to the city to resume their University life. Andreas will be leaving in a few days, while Alessandro has to wait for his girlfriend, Daniela, to do some things in the family, in order to be able to come back with her. Before leaving, Andreas decides to give Alessandro a gif, hoping that he will finally be able to notice the love that Andreas always has tried for him.

# CORTO

## Sessió especial Tour D'A

CURTMETRAGES · CORTOMETRAJES · SHORTFILMS

2021 | ESPANYA | 7 min | VO

Dir.: Ramon Balcells

Repartiment · Reparto · Cast:  
Andrea Capel, Marc Ferrer,  
La Prohibida.



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH

DIJOU  
JUEVES  
THURSDAY



19:30h

### CAT

Un breu homenatge al cinema de Marc Ferrer, realitzat durant el rodatge de la seva pel·lícula ¡Corten!. En un cafè musical es filma una de les seqüències de ¡Corten!, el giallo queer de Marc Ferrer. Un grup de figurants espera a rebre ordres sense saber gaire bé què fer. Una actriu (Maria Sola) posa per a la prova de llums. La cantant protagonista (La Prohibida) assaja la performance sobre l'escenari. Mentrestant, el director de la pel·lícula (Marc Ferrer) pensa en la propera seqüència, sol i en silenci. Corto explora el que passa en una pel·lícula quan no passa res: les pauses, les esperes, els gestos i els silencis.

### ES

Un breve homenaje al cine de Marc Ferrer, realizado durante el rodaje de su película ¡Corten!. En un café musical se filma una de las secuencias de ¡Corten!, el giallo queer de Marc Ferrer. Un grupo de figurantes espera a recibir órdenes, sin saber demasiado bien qué hacer. Una actriz (Maria Sola) posa para la prueba de luces. La cantante protagonista (La Prohibida) ensaya su performance sobre el escenario. Mientras tanto, el director de la película (Marc Ferrer) piensa en la próxima secuencia, solo y en silencio. Corto explora lo que ocurre en una película cuando no sucede nada: las pausas, las esperas, los gestos y los silencios.

### ENG

A brief tribute to the cinema of Marc Ferrer, made during the filming of his film ¡Corten!. In a musical café, one of the sequences of ¡Corten!, Marc Ferrer's queer giallo, is filmed. A group of extras wait to receive orders, not knowing exactly what to do. An actress (Maria Sola) poses for the lighting test. The lead singer (La Prohibida) rehearses her performance on stage. Meanwhile, the director of the film (Marc Ferrer) thinks about the next sequence, alone and in silence. Corto explores what happens in a film when nothing is happening: the pauses, the waits, the gestures and the silences.



# UNA NOCHE CUALQUIERA

Sessió especial gala Cloenda

CURTMETRAGES · CORTOMETRAJES · SHORTFILMS

2019 | ESPANYA | 19 min | VO

Dir.: Juanlu Moreno Somé

Repartiment · Reparto · Cast:  
Roger Pera, Jimmy Shaw, Esther  
Ortega, Emilio Bualé.



DIVENDRES  
VIERNES  
FRIDAY

19:30h



ESPANYOL  
ESPAÑOL  
SPANISH



CAT

Javier, un tipus sense escrúpols, acudeix al seu local de contacte favorit una nit qualsevol. Allà coneix Alma, una nova prostituta que li promet una vetllada inoblidable. Javier no es pot imaginar fins a quin punt ella està disposada a complir la paraula.

ES

Javier, un tipo sin escrúpulos, acude a su local de alterne favorito una noche cualquiera. Allí conoce a Alma, una nueva prostituta que le promete una velada inolvidable. Javier no puede imaginarse hasta qué punto ella está dispuesta a cumplir su palabra.

ENG

Javier, an unscrupulous man, goes to his favorite local hostess on any given night. There he meets Alma, a new prostitute who promises an unforgettable evening. Javier can't imagine to what extent she is willing to keep his word.





# CINEMA FORUM 2022

## CINEFORUM, L'ESPAI DE DEBAT

Un dels principals objectius de la **Mostra Endimaris Sitges** és crear debat a través dels temes que es plantegen a les pel·lícules projectades. Per això, seguim amb l'espai **Cinefòrum Endimaris**, on portarem persones expertes en la matèria que podran interactuar amb el públic assistent, atorgant un plus d'interès a les pel·lícules projectades. Hem batejat cada cinefòrum Endimaris amb un títol conceptual que resumeix o emmarca la temàtica proposada per les pel·lícules.

Des d'aquí volem avançar l'agraïment als professionals i experts que participaran als col·loquis. El personatge principal de **Sweetheart** es diu April i és com la primavera: fred i calor, dies en què el sol es desborda entre cortines de pluja... I la sang a flor de pell. **Abril o el despertar de la consciència** és el títol del cinefòrum on parlarem de l'adolescència com aquesta etapa de recerca d'identitat i necessitat d'autoafirmació. Al col·loqui de la pel·lícula Firebird l'hem batejat **Des de Rússia amb amor**, comptarem amb la presència d'un representant d'ACATHI, ONG especialitzada en l'acollida de persones refugiades del col·lectiu LGTBI+.

Després de la projecció de **Butterflies**, comptarem amb la participació d'**Enrique Garcelán** i **Glòria Fernández de Cineasia**, i el director del migmetratge, **Albert Ventura**, a través de zoom. La pel·lícula **Finlàndia** ens mostra la comunitat de Les Muxes a Oaxaca (Mèxic), persones que no són ni homes ni dones, és per això que hem titulat el cinefòrum **El tercer gènere**. Per parlar-ne, hi participaran la periodista i presidenta de l'**Associació Cultural Bibliomusicineteca**, **Sonia García**, **Rosa María López**, gestora cultural i el fotògraf, **Vittorio D'Onofri** (via zoom).

El cinefòrum **Vidas paral·leles** seguirà la pel·lícula **Wild nights with Emily**, la història del romanç que va mantenir la poeta Emily Dickinson amb la seva cunyada durant anys. Tindrem l'escriptora de referència **Isabel Franc i Carme Gasulla**, professora de literatura castellana al IES Benaprès i filòloga hispànica.

**Elena Longares**, membre de LesBiCat, i **Francisca Ocón Burgos**, activista de galleda i escombra, participaran al cinefòrum **Veus de Dones LBT**, després de la projecció del documental realitzat per la FELGTBI+, **Orgull i sororitat**. La directora, **Zaida Carmona**, els directors **Marc Ferrer** i **Ramon Balcells** i **Carlos Ríos**, director del Festival D'A, participaran en un cinefòrum després de la projecció de **La amiga de mi amiga**.

Al cinefòrum que segueix la pel·lícula **Dramarama** l'hem titulat **El club dels cinc** perquè està cridada a convertir-se en una fita generacional, com ho va ser la pel·lícula de John Hughes, que va canviar per sempre el subgènere de la comèdia juvenil.

Després de la projecció de **Scream Queen. My nightmare on Elm Street** podrem parlar amb el crític i escriptor **Javier Parra** i el director del Festival de Sitges, **Àngel Sala**.





# CINEMA FORUM 2022

## CINEFORUM, EL ESPACIO DE DEBATE

Uno de los principales objetivos de la **Muestra Endimaris Sitges** es crear debate a través de los temas que se plantean en las películas proyectadas. Para ello, seguimos con el espacio **Cinefórum Endimaris**, donde traeremos a personas expertas en la materia que podrán interactuar con el público asistente, otorgando un plus de interés a las películas proyectadas. Hemos bautizado cada cinefórum Endimaris con un título conceptual que resume o enmarca la temática propuesta por las películas.

Desde aquí queremos avanzar el agradecimiento a los profesionales y expertos que participarán en los coloquios. El personaje principal de **Sweetheart** se llama April y es como la primavera: frío y calor, días en los que el sol se desborda entre cortinas de lluvia... Y la sangre a flor de piel. **Abril o el despertar de la conciencia** es el título del cinefórum en el que hablaremos de la adolescencia como esa etapa de búsqueda de identidad y necesidad de autoafirmación. Al coloquio de la película **Firebird** le hemos bautizado **Desde Rusia con amor**, contaremos con la presencia de un representante de ACATHI, ONG especializada en la acogida de personas refugiadas del colectivo LGTBI+.

Tras la proyección de **Butterflies**, contaremos con la participación de **Enrique Garcelán** y **Gloria Fernández** de **Cineasia**, y el director del medimetraje, **Albert Ventura**, a través de zoom.

La película **Finlandia** nos muestra la comunidad de Les Muxes en Oaxaca (México), personas que no son ni hombres ni mujeres, es por eso que hemos titulado el cinefórum **El tercer género**.

Para hablar de ello, participarán la periodista y presidenta de la Associació Cultural Bibliomusicinoteca, **Sonia García, Rosa María López**, gestora cultural y el fotógrafo, **Vittorio D'Onofri** (vía zoom).

El cinefórum **Vidas paralelas** seguirá a la película **Wild nights with Emily**, la historia del romance que mantuvo la poeta Emily Dickinson con su cuñada durante años.



# CINEMA FORUM 2022

Tendremos a la escritora de referencia **Isabel Franc** y a **Carme Gasulla**, profesora de literatura castellana en el IES BEnaprès y filóloga hispánica. **Elena Longares**, miembro de LesBiCat, y **Francisca Ocón Burgos**, activista de cubo y escoba, participarán en el cineforum **Voces de Mujeres LBT**, tras la proyección del documental **Orgullo y sororidad**.

La directora, **Zaida Carmona**, los directores **Marc Ferrer** y **Ramon Balcells** y **Carlos Rios**, director del Festival D'A, participarán en un cineforum tras la proyección de **La amiga de mi amiga**.

Al cineforum que sigue a la película **Dramarama** lo hemos titulado **El club de los cinco** porque está llamada a convertirse en un hito generacional, como lo fue la película de John Hughes, que cambió para siempre el subgénero de la comedia juvenil.

Tras la proyección de **Scream Queen. My nightmare on Elm Street** podremos hablar con el crítico y escritor **Javier Parra** y el director del Festival de Sitges, **Àngel Sala**.





# CINEMA FORUM 2022

## CINEFORUM, THE SPACE FOR DEBATE

One of the main objectives of the **Endimaris Sitges Film Festival** is to create debate through the issues raised in the films shown. This is the reason, we continue with the **Cineforum Endimaris space**, where we will bring experts in the field who will be able to interact with the attending audience, giving a plus of interest to the screened films.

We have baptized each **Endimaris cineforum** with a conceptual title that summarizes or frames the theme proposed by the films.

From here we want to express our gratitude to the professionals and experts who will participate in the colloquiums.

The main character of **Sweetheart** is called April and she is like spring: cold and hot, days in which the sun overflows through curtains of rain... And blood on the skin. **April or the awakening of consciousness** is the title of the film forum in which we will talk about adolescence as that stage of searching for identity and the need for self-affirmation. We have baptized the film Firebird colloquium **From Russia with love**, we will have the presence of a representative of ACATHI, an NGO specializing in the reception of LGBTBI + refugees.

After the screening of **Butterflies**, we will have the participation of **Enrique Garcelán** and **Glòria Fernández** from **Cineasia**, and the director of the medium-length film, **Albert Ventura**, via zoom. The film Finlandia shows us the community of Les Muxes in Oaxaca (Mexico), people who are neither men nor women, which is why we have titled the film forum The Third Gender. To talk about it, the journalist and president of the **Associació Cultural Bibliomusicineteca**, **Sonia García**, **Rosa María López**, cultural manager and the photographer, **Vittorio D'Onofri** (via zoom) will participate.





# CINEMA FORUM 2022

The **Parallel Lives** cineforum will follow the film **Wild Nights with Emily**, the story of the romance that the poet Emily Dickinson had with her sister-in-law for years. We will have the reference writer **Isabel Franc** and **Carme Gasulla**, professor of Spanish literature at IES Benaprès and Hispanic philologist.

**Elena Longares**, a LesBiCat member, and **Francisca Ocón Burgos**, a bucket and broom activist, will participate in **The Voices of LBT Women** film forum, after the screening of the documentary **Orgullo y Sororidad**.

The director, **Zaida Carmona**, the directors **Marc Ferrer** and **Ramon Balcells** and **Carlos Ríos**, director of the Festival D'A, will participate in a cineforum after the screening of **La Amiga de mi Amiga**.

We have entitled the cineforum that follows the film **Dramarama**, **The Breakfast Club** because it is destined to become a generational milestone, as was the John Hughes film, which forever changed the youth comedy subgenre. After the screening of **Scream Queen. My nightmare on Elm Street** we will be able to speak with the critic and writer **Javier Parra** and the director of the Sitges Film Festival, **Àngel Sala**.



LGTBIQ+

**MOSTRA  
DE CINEMA**

**BRINDA  
AMB  
NOSALTRES  
T'ESPEREM!**

ENDIMARIS SITGES



## CAÑATECA PRADO

(Jardins Casino Prado)  
Carrer Francesc Gumà, 6-14

Dijous, 19 de maig - 19h  
Divendres, 20 de maig - 18:30h  
Dissabte, 21 de maig - 12h  
Dissabte, 21 de maig - 18:30h  
Dimecres, 25 de maig - 18:30h  
Dijous, 26 de maig - 18:30h  
Divendres, 27 de maig - 19h  
Dissabte, 28 de maig - 18:30h

Públic amb entrada Endimaris (Accès lliure)

Públic sense entrada Endimaris Preu: 9€

(inclou copa commemorativa, tast de vins fins acabar existències i una entrada general d'Endimaris Sitges)

PERELADA  
VINS & CAVES



Canals & Munné  
1915  
Més que un celler

Freixenet

Cavas Hill

PERE  
ABADAL

# PERELADA

Quan Miguel Mateu va comprar el Castell Perelada el 1923, una de les seves principals il·lusions era recuperar la tradició vitivinícola. Una tradició que té els seus orígens al segle XIV, quan els monjos carmelites que vivien al monestir annex al Castell ja produïen un excel·lent vi. Així és com van néixer les Caves del Castell Perelada, al cor de l'Empordà, una comarca que gaudeix d'unes condicions geoclimàtiques privilegiades gràcies a la proximitat del mar Mediterrani i a l'extraordinària heterogeneïtat dels seus sòls.





The Queenz Dinner Show  
out where you can enjoy a  
a unique show of cabaret,  
More info and bookings o  
below.



En Queenz Cena Especta  
sensacional, en la que pod  
nífica cena y de un espec  
drag y comedia.  
Más información y reserva  
teléfono que encontrará n



Le Queenz Diner Specta  
tionnelle où vous porrez  
dîner avec un spectacle u  
d'actes comiques.  
Plus d'informations et le  
appelez le numéro ci-dess

info@queenzdinner.com



+34 937 9



+34 638 2

www.queenzdinner.com



  
*Always an Experience*

C) Espalter 2  
08870 Sitges  
(Barcelona)

is a sensational evening  
a magnificent dinner and  
drag and comedy.  
online or call the number

# Cabaret Restaurante *Queenz*

áculo tendrás una velada  
drás disfrutar de una mag-  
ctáculo único de cabaret,

as en nuestra web o en él  
nás abajo.

cle est une soirée sensa-  
déguster un magnifique  
nique de cabaret, drag et

s réservations online ou  
sous.

[www.queenzdinner.com](http://www.queenzdinner.com)

978 657

208 178

[www.queenzdinner.com](http://www.queenzdinner.com)



Queenz VCard

Cena Espectáculo  
Dinner Show  
Dîner et Spectacle

[www.queenzdinner.com](http://www.queenzdinner.com)

  
ence

# SCRIPT LAB 2022

## CAT

La Mostra Endimaris vol donar un impuls als creatius, posant de relleu els elements necessaris per arribar a un públic ampli i sense complexes. I per això planteja una jornada professional, on el sector s'apropi als creadors i tinguin un intercanvi d'experiències, opinions i dades que obrin portes a noves incorporacions al mercat laboral, a noves històries i a la creació d'una indústria creativa, i per tant econòmica.

El Script Lab es centra en el procés d'escriptura d'una obra audiovisual, el guió, fent especial èmfasi en històries locals amb potencial d'internacionalització, que deslocalitzin la ficció de la capital i busqui l'autenticitat dels relats, com ha estat el cas recent de "Alcarràs", un relat autèntic rodat a Lleida, que ha guanyat el prestigiós Ós d'Or a la Berlinale, "Libertad", rodat a la Costa Brava i que va arribar a Cannes, "Estiu 1993", rodat a Sant Feliu de Pallerols i que ha relançat l'eco-turisme en la regió, o "Isaac", rodat a Sant Pere de Ribes, que s'ha estrenat a Estats Units o Regne Unit i ha significat un increment considerable dels rodatges a aquesta població del Garraf.



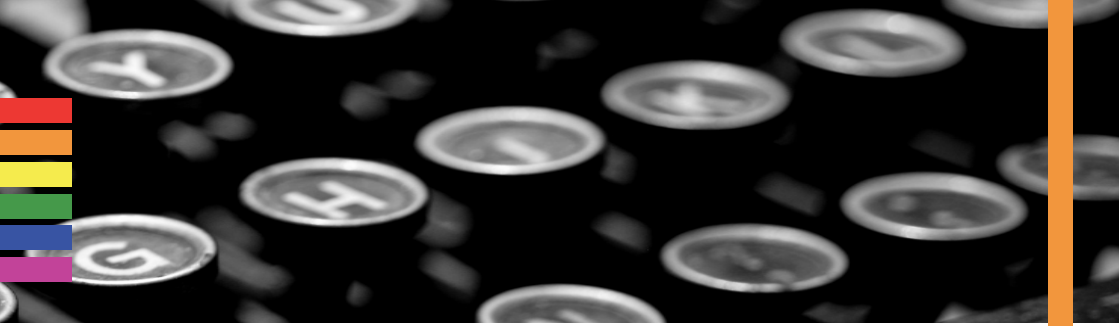
**Alberto Evangelio**



**Judith Colell**



**David Matamoros**



## ES

La Muestra Endimaris quiere dar un impulso a los creativos, poniendo de relieve los elementos necesarios para llegar a un público amplio y sin complejos. Y por eso plantea una jornada profesional, donde el sector se acerque a los creadores y tengan un intercambio de experiencias, opiniones y datos que abran puertas a nuevas incorporaciones al mercado laboral, a nuevas historias y a la creación de una industria creativa y, por tanto, económica.

El Script Lab se centra en el proceso de escritura de una obra audiovisual, el guión, haciendo especial énfasis en historias locales con potencial de internacionalización, que deslocalicen la ficción de la capital y busque la autenticidad de los relatos, como ha sido el caso reciente de "Alcarràs", un relato auténtico rodado en Lleida, que ha ganado el prestigioso Oso de Oro en la Berlinale, "Libertad", rodado en la Costa Brava y que llegó a Cannes, "Verano 1993", rodado en Sant Feliu de Pallerols y que ha relanzado el eco-turismo en la región, o "Isaac", rodado en Sant Pere de Ribes, que se ha estrenado en Estados Unidos o Reino Unido y ha significado un incremento considerable de los rodajes en esta población del Garraf.

24  
MAIG  
2022



PALAU  
MARICEL  
SITGES

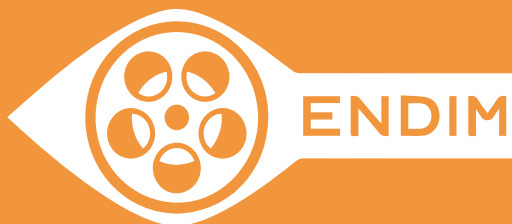
# SCRIPT LAB 2022

## ENG

The Endimaris festival wants to give a boost to the creatives, highlighting the necessary elements to reach a wide and uncomplicated audience. And that is why it proposes a professional event, where the sector approaches the creators and has an exchange of experiences, opinions and data that open doors to new incorporations to the labor market, to new stories and to the creation of a creative industry, and therefore economical.

The Script Lab focuses on the process of writing an audiovisual work, the script, with special emphasis on local stories with the potential for internationalization, which relocates the fiction of the capital and seeks the authenticity of the stories, as has been the recent case of "Alcarràs", an authentic story, shot in Lleida, which has won the prestigious Golden Bear at the Berlinale, "Libertad", shot on the Costa Brava and which arrived to Cannes, "Summer 1993", shot in Sant Feliu de Pallerols and that relaunched the eco-tourism in the region, or "Isaac", shot in Sant Pere de Ribes, which has been released in the United States or United Kingdom, and has meant a considerable increase in filming in this town in the Garraf.

24  
MAIG  
2022







**24 / 05 / 2022**

Dimarts | Martes | Tuesday



**Palau Maricel  
Sitges**



**Mati/ Mañana/ Morning**

- 09.30h** Benvinguda i presentacions
- 09:45h** Sitges i la Mostra de Cinema LGTBIQ+ Endimaris
- 10.00h** Master-class amb Alberto Evangelio director i guionista de "Visitante" nominada als Premis Gaudí.
- 11:30h** Coffee Break
- 12.00h** Master-class amb Judith Colell, Presidenta de l'Acadèmia de Cinema Català, directora i guionista.



**Tarda/ Tarde/ Afternoon**

**Taller pràctic amb David Matamoros (productor El Hoyo)**

- 15.30h** El cervell del cocodril: com escriure històries que es recordin
- 16.30h** Sinopsi: com escriure una sinopsi pensant en la indústria  
**S'escolliran entre 7 i 10 projectes d'escriptors per treballar la seva escriptura i posada en escena de cara a presentar-se a la indústria.**
- 18.00h** Conclusions i cloenda

**PREMI**

**2022**



**ENDIMARIS SITGES**

## **SÈRIE ORIGINAL de TNT produïda per El Terrat**

(The Mediapro Studio) per a WarnerMedia.

Creada i escrita per Bob Pop i dirigida per Alejandro Marín, 'Maricón Perdido' és una ficció lliurement inspirada en la vida de l'escriptor. El protagonista és un noi de poble que mira de buscar una identitat pròpia i que l'espectador anirà trobant en diverses etapes de la seva vida: els anys vuitanta, quan és un adolescent amb sobrepès i aficionat als musicals; el període de descobriment durant la seva etapa d'estudiant a Madrid, i finalment el present, on l'espectador ja el trobarà convertit en escriptor. La Mostra de Cinema LGTBQ+ Endimaris Sitges vol reconèixer amb el Premi Endimaris Sitges 2022, la important aportació que fa la sèrie i el seu creador, Bob Pop, a la visibilitat del col·lectiu LGTBQ+.

## **SERIE ORIGINAL de TNT producida por El Terrat**

(The Mediapro Studio) para WarnerMedia.

Creada y escrita por Bob Pop y dirigida por Alejandro Marín, 'Maricón Perdido' es una ficción libremente inspirada en la propia vida del escritor. El protagonista es un chico de pueblo que trata de buscar una identidad propia y al que el espectador irá encontrando en diversas etapas de su vida: los años ochenta, cuando es un adolescente con sobrepeso y aficionado a los musicales; el periodo de descubrimiento durante su etapa de estudiante en Madrid, y finalmente el presente, donde el espectador lo encontrará convertido ya en escritor. La Muestra de Cine LGTBQ+ Endimaris Sitges quiere reconocer con el Premio Endimaris Sitges 2022, la importante aportación que hace la serie y su creador, Bob Pop, a la visibilidad del colectivo LGTBQ+.



# MARICÓN PERDIDO

sèrie creada  
per Bob Pop

**TNT ORIGINAL SERIES produced by El Terrat**  
(The Mediapro Studio) for WarnerMedia.

Created and written by Bob Pop and directed by Alejandro Marín, 'Maricón Perdido' is a fiction freely inspired by the writer's own life. The protagonist is a town boy who tries to find his own identity and whom the viewer will encounter at various stages of his life: the eighties, when he is an overweight teenager and a fan of musicals; the period of discovery of him during his student stage in Madrid, and finally the present, where the viewer will find him already converted into a writer. The Endimaris Sitges LGBTIQ + Film Festival wants to recognize the important contribution that the series and its creator Bob Pop make to the visibility of the LGBTIQ + collective with the Endimaris Sitges 2022 Award.



**PREMI ENDIMARIS SITGES 2022**

**MARICÓN PERDIDO** *Una serie creada por* **Bob Pop**

Divendres, 20 de maig | Sessió d'Inauguració | **20:00 h**  
 Viernes, 20 de mayo | Sesión de Inauguración | **20:00 h**

Amb la presència de | Con la presencia de | With the appearance of  
**Bob Pop (creador de la sèrie)**



# SITGES

**Descobreix Sitges** amb la Mostra de cinema Endimaris. Sitges és color. Millor dit: Sitges són molt colors. Sitges és llibertat. Tothom hi és benvingut. I això és així des de fa molts anys. Per aquest motiu, la nostra vila és una de les principals destinacions turístiques del món per a la comunitat LGTBIQ+.

Tant fa quina sigui la teva edat, així com el teu origen: aquí l'ambient és singular i únic, cosmopolita i tolerant, divertit i desenfadat.

Sitges aposta fermament per la cultura adreçada al col·lectiu LGTBIQ+ de tot el món. Aprofita la Mostra de Cinema LGTBIQ+ Endimaris Sitges i relaxa't uns dies a Sitges.

Perd-te pels encantadors carrers de Sitges, carrers amb història. Gaudeix de la platja, el mar Mediterrani, les incomparables postes de sol, el microclima que fa de Sitges un indret especial. A Sitges tenim de tot i per a tots els gustos: hotels, museus, comerç local, locals de copes i gastronomia incomparable. No tens excuses! No t'ho pots perdre!

**Descubre Sitges** con la Muestra de cine Endimaris. Sitges es color. Mejor dicho: Sitges son muchos colores. Sitges es libertad. Todo el mundo es bienvenido. Y esto es así desde hace mucho años. Por eso, nuestro pueblo es uno de los principales destinos turísticos del mundo para la comunidad LGTBIQ+.

Da igual tu edad o tu lugar de origen: aquí el ambiente es singular y único, cosmopolita y tolerante, divertido y desenfadado.

Sitges apuesta firmemente por la cultura dirigida al colectivo LGTBIQ+ de todo el mundo. Aprovecha la Muestra de Cine LGTBIQ+ Endimaris Sitges y relájate unos días en Sitges. Piérdete por las encantadoras calles de Sitges, calles con historia. Disfruta de la playa, el mar Mediterráneo, las incomparables puestas de sol, el microclima que hace de Sitges un lugar especial.



En Sitges tenemos de todo y para todos los gustos: hoteles, museos, comercio local, locales de copas y gastronomía incomparable. ¡No tienes excusas! ¡No te lo puedes perder!

**Discover Sitges** with Endimaris Film Festival Sitges is colour. Better said: Sitges is many colors. Sitges is freedom. Everyone is welcome. And this has been the case for many years. For this reason, our town is one of the main tourist destinations in the world for the LGBTIQ+ community.

It doesn't matter your age or your place of origin: here the atmosphere is singular and unique, cosmopolitan and tolerant, fun and carefree.

Sitges is firmly committed to culture aimed at the LGBTIQ+ community around the world. Take advantage of the LGBTIQ+ Endimaris Sitges Film Festival and relax for a few days in Sitges.

Lose yourself in the charming streets of Sitges, streets with history. Enjoy the beach, the Mediterranean Sea, the incomparable sunsets, the microclimate that makes Sitges a special place. In Sitges we have everything and for all tastes: hotels, museums, local shops, bars and incomparable gastronomy. You have no excuses! You can't miss this!



# CINEMA PRADO

**Cinema Prado** de Sitges és la seu de la Mostra de Cinema LGTBIQ+ Endimaris Sitges. La sala compta amb un aforament total de 360 butaques, amb un projector de cinema digital i sistema de so Dolby Digital. Aquesta històrica sala realitza projeccions de cinema des de l'any 1911 convertint-se en una de les poques sales centenàries del país, i compta amb un escenari cultural únic envoltat de les pintures d'Agustí Ferrer Pino.

**El Cine Prado** de Sitges es la sede de la Muestra de Cine LGTBIQ+ Endimaris Sitges. La sala cuenta con un aforo total de 360 butacas, con un proyector de cine digital y sistema de sonido Dolby Digital. Esta histórica sala realiza proyecciones de cine desde el año 1911, siendo una de las pocas salas centenarias del país, y cuenta con un escenario cultural único rodeado de las pinturas de Agustí Ferrer Pino.

**Cinema Prado** de Sitges will host the Sitges Endimaris LGTIQ+ Film Festival. The theatre has a total capacity of 360 seats, with a digital cinema projector and Dolby Digital sound system. This historic theatre has been holding film screenings since 1911 becoming one of the very few theatres with over a century of history and has a unique cultural setting surrounded by the paintings of Agustí Ferrer Pino





**MOLTES GRACIES**  
**MUCHAS GRACIAS**  
**THANK YOU**

Adria Silvestre  
Aida Aguilera Martínez  
Ajuntament de Sitges  
Albert Ventura  
Alberto Evangelio  
Bob Pop  
Brian Sweet  
Bárbara Ramajo  
Carlos Vilagrassa  
Carme Gasulla  
Carme Porta  
Casino Prado Suburense  
Cañateca Sitges  
CineAsia  
Cinema4you SCCL  
Con Un Pack Distribución  
Cristina Torremorell  
David Matamoros  
D'A Film Festival  
Eduard Cujó  
El Terrat  
Elena Longares  
FELGTBI+  
Ferran Vilanova  
Filmmax  
Filmin  
Flexic

Francisca Ocón Burgos  
Gay Sitges Guide  
Gayles.tv  
Gaylespol  
Gemma Brulles  
Grup de voluntaris i  
voluntàries de CSL  
Hotel 1883  
Hotel Medium Sitges  
IAB  
Inés Saganta  
Isabel Franc  
Javier Parra  
Jimmy Shaw  
José Montero "El Egipcio"  
Juanlu Moreno  
Judith Colell  
La Pelos  
Les Panteres Grogues  
Mag Les  
Manel Balaguer  
Marc Ferrer  
Marius Gabriel Stancu  
Mark Patton  
María Padilla y  
Cristina Farré Garrés  
Mer Esquerra  
Miriam Gujjarro

Nenis  
Patricia Salvatierra  
Pedro Martín  
Peeter Rebane  
Queenz Sitges  
Ramon Balcells  
Raphaëlle Pérez  
Restaurant Picnic Sitges  
Rodrigo Bellott  
Roger Pera  
Rosa M<sup>o</sup> López  
Ràdio Sitges  
Sandrine Diedrich  
Sitges Royal Rooms  
Sitges: Festival Internacional de  
Cinema Fantàstic de Catalunya  
Sonia García  
The Aurora Project  
The Film collaborative  
The Open Reel  
Tom Prior  
UK Comunica  
Vittorio D'Onofri  
You Planet  
Zaida Carmona



# MOSTRA DE CINEMA

ENDIMARIS SITGES



## Organitzadors



Colors Sitges Link  
ASSOCIACIÓ LGTBIQ+



Ajuntament de Sitges

## Amb el suport



## Patrocinadors



## Col·laboradors



## Mitjans Col·laboradors



[www.mostraendimarissitges.com](http://www.mostraendimarissitges.com)